



*Consolato Generale d'Italia  
Mosca*

DETERMINA N. 18/2020  
IL CONSOLE GENERALE

- VISTO il decreto del Presidente della Repubblica 5 gennaio 1967, n. 18, "Ordinamento dell'amministrazione degli affari esteri";
- VISTA la legge 7 agosto 1990, n. 241, "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- VISTO il decreto del Presidente della Repubblica 1 febbraio 2010, n.54, "Regolamento recante norme in materia di autonomia gestionale e finanziaria delle rappresentanze diplomatiche e degli uffici consolari di I categoria del Ministero degli affari esteri";
- VISTO il D. Lgs 50/2016, in particolare gli artt.1, comma 7, 32, comma 2, 36 comma 2a;
- VISTO il decreto del Ministro degli affari esteri e della cooperazione internazionale 2 novembre 2017, n. 192, "Regolamento recante disciplina delle procedure per l'affidamento e la gestione dei contratti da eseguire all'estero";
- VISTO il Decreto dell'11 gennaio 2018, n. 18 dell'Ambasciata d'Italia in Mosca, predisposto ai sensi dell'art. 24 del D.M. 2 novembre 2017 n. 192 che ha individuato le disposizioni incompatibili con l'ordinamento e le situazioni locali;
- VISTO il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario di riferimento e, in particolare, i criteri di programmazione della spesa delineati dalla relazione di cui all'art. 6, comma 8, del DPR n. 54 del 2010;
- CONSIDERATA la necessita' di provvedere al servizio di traduzione della copiosa documentazione amministrativa del 2019 in lingua russa, con riguardo non solo all'ufficio amministrativo contabile ma anche alla segreteria del Consolato Generale;
- VISTA l'impossibilita' da parte dell'unico traduttore presente nell'organico di farsi carico delle traduzioni degli atti in lingua locale per tutti gli uffici del Consolato Generale;
- CONSIDERATO che, tenuto conto dell'interesse pubblico sotteso al perseguimento del mandato istituzionale della sede, si rende necessario provvedere alla traduzione dei suddetti atti;

CONSIDERATA la necessità di tale affidamento, che può rientrare nelle previsioni di spesa per l'anno 2020;

RITENUTI i suddetti motivi rispondenti alle finalità di pubblico interesse perseguite dal Consolato Generale;

CONSIDERATA la proposta di servizio della ditta ALEKSEEVA EKATERINA IGOREVNA Mosca, 153035 Ivanovo, 3rd Poliotnaya, 5.136, Federazione russa, C.F. 370219536300, che ha offerto di rendere le prestazioni richieste per la traduzione dalla lingua russa all'italiano della documentazione amministrativa pregressa nell'esercizio 2020 per Euro 7.500, rendendosi, inoltre, disponibile a fornire un servizio di interpretariato ogniqualvolta se ne presentasse la necessità;

CONSIDERATO che il suddetto importo è inferiore ad euro 40.000 si può, pertanto, procedere ai sensi dell'art. 36 co.2 del D.lgs n.50/2016;

ACCERTATO che il suddetto importo trova capienza nelle risorse finanziarie all'uso allocate nel bilancio della sede;

CONSIDERATO che, per la tipologia e per il valore stimato del contratto da acquisire, l'articolo 7, comma 2, lettera a) del DM n. 192 del 2017, prevede che il contraente possa essere selezionato mediante affidamento diretto;

CONSIDERATO che, sulla base delle verifiche effettuate a cura del Funzionario Amministrativo, Contabile e Consolare Mariarita Levato in relazione alle condizioni del mercato di riferimento e all'oggetto e tipologia delle prestazioni da acquisire, l'importo contrattuale è congruo e l'operatore individuato possiede i requisiti previsti per l'affidamento del servizio;

DETERMINA

1. di approvare la proposta contrattuale citata in premessa;
2. che la fornitura del servizio sarà effettuata nell'arco di sei mesi a partire dalla firma della lettera di incarico;
3. che la spesa connessa alla presente procedura sarà imputata al Titolo I.05.02 del bilancio di sede;
4. di nominare Responsabile Unico del Procedimento il Funzionario Amministrativo, Contabile e Consolare Mariarita Levato.

Mosca 13 maggio 2020

La Responsabile Unico del Procedimento

Mariarita Levato



Il Console Generale

Francesco Forte